

jaarverslaag

'69-'70

oetgebracht
door
de kretzer
van de
stiechting

„de tempeleers“

mestreech

19-10

19-10

19-10

19-10

19-10

19-10

19-10

19-10

19-10

VEURSPEUL

Op d'n aovend vaan 'ne blood-heite daag in juni vaan dit jaor kraog iech plótseling de neiging um 'ns aon de veurbereijing vaan 't jaorverslaag 1969/1970 te beginne. Zoe mèr 'ns veur de lol en in gedachte pakde iech 't verslaag vaan verleije jaor oet 't archief en begós dao in te blajere. Ich höb 't beukske mèr weer gaw aon 'ne kant gelag. Bijj de gedachte weer te mote beginne aon 't volsjrieve vaan zoe e beukske zakde mich de mood vermingk mèt de zweit in m'n pantóffels.

De mood had m'ch eigelik in mien sjeun mote zakke. Zoe is jammers de oetdrökking. Iech had evels gein sjeun aon. En daomèt . . .

Meh in de gawwigheid had iech toch geleze dat de Tempeleers op 11 november 1969 hun 24e jaorvergadering zouwe hawwe.

Dit implieeerde dat op d'n ellefde vaan d'n ellefde 1970 veur de 25e kier e jaorverslaag zouw weurde oetgebrach.

Iech bin op dee blood- (neet es bloet te leze) heite aovend neet veerder gekaome. Dat kós nog wel get wachte tot later tot de temperatuur waor aofgekeuld.

De weke góng veurbijj, meh de gedachte aon dat jaorverslaag leet miech neet los. En toen dan ouch nao verloup vaan 'n week of drei, weer de gelegenheid ziech veur doog, doordat 't weer get aofgekeuld waor, e begin te make mèt dit jaorverslaag kos iech de gedachte weijer oetwèrreke.

Iech besloot de gebruikelike inleijing tot 't verslaag ditmaal te bringe op 'n kroniekechtige meneer umtot 't jammers es 'ne mijlpaol in de gesjiedenis vaan 't Tempeleersbestoon kós weurde gezeen.

Meh dat waos neet allein de reije. Dao waos nog 'n reije en dao had miech de oetstekende gezèt de Nuije Limbörreger op gebrach.

Toen iech naomelik in 't strips-streekzjoernaal vaan 7 juli 1970 iers Nero de Nerotiekers, Bessy de sheriff in nood, de Rode Ridder van de Lorelei — boe-in heer Diederik, op bevel vaan Ruth bekans vergiftig waor gewoorde, — had geleze, dao-nao de levensgroete foto vaan de 70 jaor aajd gewoorde Giel Smal had gezeen, veel mien oug op 'ne foto vaan 't bestuur vaan de reumriekke sjósseteit Momus, die, opgerich in 't jaor 1839, nog zjus in 1939 't 100-jaorig bestoon kkós herdinke. Dao-nao woort deez sjósseteit gelijkwiedeerd.

Noe zalt geer Uuch mesjiens aofvraoge wat dit te make heet mèt de Tempeleers. Dat hoop iech Uuch noe weijer in dit verslaag 'ns fien oet de deuk te doen.

Iech veul m'ch wel gepeers alleriers euzen Iere-Tempeleer en Prins Carnaval vaan Mestreech 1938 es Carolus Momesaurus II, Charles Kemmerling, hartelik dank te zègke veur inliechtinge die iech vaan häöm spontaan höb gekrege boedoor 't miech meugelik woort deez inleijing ouch op 'n op woerheid beröstende kroniekechtige meneer te kinne sjrieve.— Dat is te zègke iech hoop dat me de naovollegende oetereinzetting es woerheid zal kinne akseptere.—

De betreffende foto in de gezèt DNL vaan 7 juli wèk óngetwiefeld bij de jóngere ginnerasie, gebore nao d'n twiede wereloorlog, d'n indrök dat 't bestuur vaan Momus 'ne Raod vaan Ellef waor, gezeen de vastelaovensmöts, 't rokkostuum en 'n plakèt wat me in deen tied ouch wel 't sjabbeleer neumde.

Toch waor dat neet 't geval.

Momus waor gein oetgesproke carnavalsvereiniging meh 'n sjósseteit bestaonde oet mómmese en mómmezinne mèt e bestuur vaan ellef. Zie doge altied mèt aon 't organisere vaan openbaar fieste en alzoe ouch vaan de vastelaovend. Meh daoboete waor ein vaan hun veurnaomste doelstellinge de Sjariteit in Mestreech zoewel wie boete Mestreech.—

Momus had alzoe ónder miejer relasie mèt 't Carnavalsgebäöre in Mestreech.

Dao waore bepaolde attribuute en gebäörténisse op 't terrein vaan de Vastelaovend die oetslutend en allein in han vaan Momus waore, zoewie de plakèt de Zwarte Adeleer mèt dao-ónder de halleva maon in goud in de Orde vaan 't Joonk Leech, 't Momuskanon, de kollektebö, de pegasus.

De Vastelaovend in Mestreech woort altied door de Momus op te Vriethof ingesjote.—

Meh es Momus neet de vastelaovend organiseerde, wee deeg dat daan wel. Miech bepèrrekend tot de dertiger jaore sjijne de carnavalsfestiviteite, boetow ouch behuurde de carnavalsoptoch, te zien georganiseerd door 'n kemissie die boete de Momus um wèrrekde.—

In 1938 b.v. neumde ziech die kemissie 't Carnavalscomité dat toen bestóng oet de hiere Dr. Kessen veurzitter en Mr. Léopold Bonhomme, Ir. Wil. Marres, Léon Schreuder, Drs. Charles Thewissen lede.

Dit carnavalscomité organiseerde de carnavalsfieste in samewèrreking mèt 'n kemissie veur Peers- en Propaganda, 'n optochkemissie en 'n kemissie veur de kinderoptoch- en kostuumwedstried.—

Deez hiere waore neet lid vaan Momus.

Wel waor prins carnaval in dat jaor, Charles Kemmerling, lid vaan Momus. Geer zalt mesjiens wel weer neet begriepend mèt eure kop sjöddele.

Wel, dat zaot zoë.

De prins kwaom altied oet 'ne groep (sjósseteit of vereiniging) dee daoveur door 't Carnavalscomité woort gevraog.

Deez sjósseteit of vereiniging verzörregde dan medein de prinsegroep.

In 1938 — wie hijjbove al gezag — waor dat dus de sjósseteit Momus, in 1937 waor 't de Klep die dhr. Giel Knols es prins carnaval van dat jaor had aangeweze.

In 1936 waor 't Mr. Stroom dee es veurzitter vaan Kunst en Vermaak de prinsecepter zwejde.—

In 1939 woort es prins carnaval beneump BBèr Retrae dee toen veurzitter waor vaan „De Vereiniging”, 'nen aofgesjeije groep vaan Kunst en Vermaak.

De daan vollegende jaore 1940 t/m 1944 (de oorlogsjaore) niks te doen. Geine Vastelaovend.—

Tot in 1945 op 11 november de Carnavalsvereiniging De Tempeleers woort opgeriech mèt op pepier vollegens artiekel 1 vaan de statute 'ne levensdoer vaan 29 jaor.—

Veur d'n ierste kier woorte es lede vaan de Raod van Ellef gekoze de hiere: Dr. J. Heydendael, Mr. H. Kortebos, Ch. Kemmerling, P. Chambille, Ir. L. Lhoest, L. Daeren, J. Eberhard, Mr. E. Nève, G. Rombouts, J. van Aubel en Dr. H. Castermans

en als plaatsvervengers de hiere: A. Cannegieter, L. Chambille, J. Dresen, Fr. Gilissen, E. Smeets, M. J. Smeets en Fr. Thewissen.

't Bestuur woort gevörremp door de hiere: Dr. J. Heydendael, Fr. Thewissen, Mr. H. Kortebos, Hub. Retrae en M. J. Smeets.

Ceremoniemeister waor dhr. Léon Schreuder.

In dat verband deent wel bezunder vermèld te weurde Tempelhier Fr. Thewissen (carnavalsnaom de peersplaank, vanweges de peers- en propaganda) dee ziech de kute oet 't lief geloupe heet um 't zoe wiet te kriege.

Rizzeltaat: in 1946 kwaome de carnavalsfestiviteite, boemèt in 1940 gestop waor, weer van de grónd.—

De Raod van Ellef en ein maol Ellef vaan de nuij opgeriechte Mestreechse Carnavalsvereniging De Tempeleers prizzenteerde ziech. Tot deze Raod van Ellef en 1 x Ellef behuurde ouch drei aajd-Momus bestuurslede, naomelik de hiere J. Eberhard — A. cannegieter en Ch. Kemmerling.

In 't archief bevint ziech nog 'ne foto oet 1946 boe op 't bestuur vaan de Tempeleers achter de taofel mèt de brandende keerse vermoedelik 'n resepsie hèlt en dhr. Cannegieter 'n towspraok. Deeze bijeinkóms waor veuraofgegaange door 'nen optoch vanaof de Stasie nao Momus. In dee stoet lepe de drei hiere Cannegieter, Hollman en Kemmerling, aajd bestuurslede vaan de Momus Sjósseteit, veurop mèt d'n awwe veendel, boevaan jaomer genóg niemes wèt boe dee gebleve is.—

Deezellefde aovend is tijdens 'n zitting in 't Staargebouw door deeze hiere naomes de gelijkwiedeerde Momus-Sjósseteit aon de nuij opgeriechte Carnavalsvereniging De Tempeleers inkele attribuute vaan deeze SSjósseteit plechtig euvergedrage. Deeze attribuute zien hijjbove al vermèld en bevinde ziech op d'n huidige daag nog in 't bezit vaan de Tempeleers.—

Vanaof dat ougeblik in 1946 hóbbe de prinse Carnaval vaan Mestreech de plakèt of es geer wèlt 't sjabbeleer de Zwarte Adeleer mèt de gouwe halleve maon in de Orde vaan 't joonk leech bevestig aon 'n zèllevere kètting gedrage. Deeze attribuute goon dan ouch eder jaor euver in han vaan de nuije prins carnaval.

De Zwarte Adeleer is op 22 jannewarie 1928 door de A.K.V. (Aachener Carnavalsverein) es 'n bezunder óndersjeijing oetgereik aon de Sjósseteit Momus tijdens 'n zitting in Aoke.

De medalje de gouwe halve maon in de orde vaan 't joonk leech is naoderhand aon de plakèt de zwarte adeleer touwgeveug.

Zoewel vaan Momus wie vaan de opriechters vaan de Carnavalsvereniging de Tempeleers zien vööl hiere neet mie in leve of die nog in leve zien gei lid mie.

Dao is nog eine dee daodwèrrekelik mèt deit. Dat is Charles Kemmerling. Heer is lere-Tempelhier en lid vaan de Kanselarijraod.

Deezellefde aovend woort es Prins Carnaval 1946 oetgerope wijle Bèr Retrae. Heer is alzoe twie maol prins carnaval gewees, naomelik in 1939 en in 1946.

In 't begin vaan deez inleijing tot 't eigelike verslaag hōb iech gesjreve, dat iech de inleijing ditmaol op 'n kroniekechtige meneer zouw bringe. De besjrijving deent me dan ouch es zoedaonig te besjouwe. Wel is heijmèt miens inziens, oet 'n carnalisties ougpunt bezeen, beweze, dat versjellende gebäörtensisse, doelstellinge en opvattinge hunnen oersprunk vinde bijj de Sjósseteit Momus en deze zien veurtgezat door de Tempeleers.

Veer zalle noe vaan dit sjapieter aofstappe. Anders laot iech m'ch nog verleije um te pretendere dat de Carnavalsvereniging de Tempeleers gegreujd is oet de Sjósseteit Momus en daomèt neet 25 jaor, meh 125 jaor besteit.

Jeh en boerum eigelik neet

Wie al besjreve, woort op 11 november 1945 es veurtzetting vaan 't veur-oorlogse carnivals-comité 'n nuij vereniging opgeriech die de naam kreeg vaan Mestreechter Vastelaovensvereniging „De Tempeleers“. Statute en hoeshawwelik rigglemint woorte opgesteld. De Raod van Ellef bestóng oet 11 hierie meh daoneve waore nog 8 hierie die es plaatsvervengers fungeerde meh toch lid vaan de Raod van Ellef waore en Tempelhiere zoedat toen al spraoke waor vaan de Raod van Ellef en ein maol Ellef. Deez lèste benaoming is dus, in vergelieking met de huidige konstellatie, niks nuijts.

Opvallend is dat in die ierste jaore vaan 't bestoon vööl verloup waor, spesjaol in 't dageliks bestuur.—

Iech zal dat hijjónder gèt naoder towlichte:

Prizzedente:

Dr. J. Heydendael in 1946
Bèr Retrae vanaof 1947 t/m 1952
Sjo Smeets 1953 t/m 1955
Jac. Chappin 1956 t/m 1960
Fr. Thewissen 1961 t/m 1962
Jac. Chappin 1963 t/m

Kretzers:

Fr. Thewissen in 1946
A. Schrammen in 1947
L. Chambille in 1948
J. Dassen vanaof 1949 t/m 1952
L. H. A. Vlieks vanaof 1953 t/m

Hapsjaars:

Mr. H. Kortebos vanaof 1946 t/m 1948
L. Pagnier in 1949
L. Chambille vanaof 1950 t/m 1952
Jac. Chappin vanaof 1953 t/m 1955
J. Severijns vanaof 1956 t/m

Ut tegeswoordig bestuur besteit behalve oet de drei hiere Tempeleers Chappin, Vlieks en Severijns — same vörremende 't dagelijks bestuur — nog oet de hiere: Gèr Hoorens dee in 1946 es lid vaan de cortège-kemissie al metwèrreker vaan de Tempeleers waor. In 1950 waor heer Tempelhier en lid vaan de Raod van Ellef.— Mèt Tempelhier Fr. Thewissen is Gèr Hoorens dus eine vaan de wèrrekers vaan 't ierste oor.

Mèt dit versjèl dat Fr. Thewissen al medein bijj de opriechting lid vaan de Raod van Ellef waor.

Louis Franssen, dee in 1947 reserve-Tempelhier en in 1949 offisjeel lid vaan de Raod van Ellef woort, is dat op d'n ougenblik nog.

Heer is veurzitter vaan de meziek-kemissie en „voedstervader“ vaan de prinse carnaval.

Twain Persoon woort op 22 augustus 1958 geïnstalleerd es Tempelhier. Vanaof deen datum t/m 1961 waos heer lid vaan de optoch-kemissie; vanaof 1962 is heer veurzitter vaan de festiviteite-kemissie. Onder deez kemissie ressorteere bekans alle ander kemissies oetgezónderd o.a. de Kanselarijraod.

André Abrahams waor prins carnaval vaan Mestreech in 1961. Inkele maonde nao de carnaval, um zjus te zien op 18 mei van dat jaor woort ouch heer geïnstalleerd es Tempelhier.—

Heer heet in de loup vaan de jaore versjèllende bääntsjes gehad, o.m. 2e. kretzer — lid vaan de Peers- en propagandakemissie — 2e. ceremoniemeister. Sins 1966 is zien funksie bijj de Tempeleers Opper-Tempelhier.—

Tot zoewiet daan 't bestuur.

Laote veer 't noe 'ns höbbe euver de prinse carnaval.

Laote veer die, bijj deez gelegenheid, ouch 'ns oet de vergetelheid ophole en hun naome hijjónder vermèlle, mèt achter hunne naom tösse häökskes 't jaor dat zie prins carnaval waore:

Retrae (1946) — Wintraecken (1947) — Schreuder (1948) — Chambille (1949) — Dassen (1950) — Smeets (1951) — Sleebe (1952) — (1953) d'n óngekroende vanwege de watersnoed — Chappin (1954) — Thewissen (1955) — Ir. Kamm (1956) — Peeters (1957) — Kaasenbrood (1958) — Bovens (1959) — Buytendijck (1960) — Abrahams (1961) — Steffens (1962) — Knols (1963) — Essers (1964) — Hommes (1965) — Gielen (1966) — Nicolaes (1967) — Drs. Gemmeke (1968) — van Lijf (1969) en Mr. van Kan (1970).

Ceremoniemeisters:

Veer höbbe in deez 25-jaorige peerjood mèt twee ceremoniemeister gehad naome-lik de hiere Léon Schreuder vanaf 1946 t/m 1960 en Thei Bovens vanaof 1961 tot/met heer is nog altied ceremoniemeister en veer hope dat heer dat nog lang maag blieve.

Noe zèt iech mèt 'ne punt t'r achter. Want wee 't jaorverslaag neet intresseerd of geine carnavalis is huur 'ch al zègke: foj, foj, wat 'ne sjele wawwel.

Iech rappeleer m'ch nog dat verleije jaor iemes 't jaorverslaag geneump heet 't

laank evangelie. Iech lach m'ch 'ne bölt es heer dit jaor 't jaorverslaag leus en daobij iers 't veurwoord moot door-wèrreke mèt al-die naome en jaortalle. Dee mins krijg 't op de zenewees.

In de hoop dat 't neet zoewiet kump, wouw iech dan noe mèr beginne mèt 't eigelik verslaag.

—



TÖSSESPEUL

11 november 1969. Opening vaan 't carnavalssezoen 1969/1970.

Es de wijzers vaan de klok al ach oor hōbbe aangeweze, zien de prizzedent en aander hiere vaan de Raod van Ellef en ein maol Ellef vaan de Tempeleers in Momus bijjein um ziech ónderein op de huugte te hawwe vaan hun wèrrek in de kemissie boebij zie zien ingedeild.

De vergadering kin toch nog neet beginne. De kretzer is nog neet gearriveerd, wie geweente euverigens. Heer is ónderweeg sleipend mèt e paar hōnderd jaorverslage.— En die wege zwoer en neet edere oto is op dat gewiech geboud.

Affin heer heet 't toch gehaold en de vergadering weurt medein geopend door de veurzitter, dee ederein in de zaol, Tempeleers zoe wie dames en hiere bōrgers, hartelik welkóm hèt.

Heer guuf daonao medein 't woord aon de kretzer ofsjoen dee nog altied boete zienen aosem waor, dee dan hijj en dao get oet 't laank evangelie, zoe es iemes oet de zaol 't jaorverslaag sijnt te hōbbe betiteld, maag veurleze.—

Iech hōb die oetdrōkking zellef neet gehuurd meh vónt ze toch wel kōstelik.

Wat moot iech wejjer nog euver de vergadering vertelle. Die leep rōstig en gemeujig zónder vāōl kritiek, behallevē daan de opmèrreking vaan 'nen edelachbare hier, dee gere gezeen had dat miejer carnavalsgezètsjes vermeld waore gewoorde. Want, zoe zag heer, die drage toch ouch bijj aon de stumming vaan de vastelavond.

Veur 't finansjeel verslaag waor vāōl belangstelling en neet ten ónrechte gezeen de samenstelling boe aon zier vāōl meujte waor gesplendeerd.

Al mèt al waor 't 'n gezellige drōkde in d'n tempel daank zijj ouch de leijing vaan de vergadering door prizzedent Chappin, dee de wèlle blik in zien ouge, boemèt heer de kretzer bijj dee zien verlate binnekóms bekeek, al weer lang kwiet waor.— Heer maakde de kretzer zellefs e kómpleminsje euver dee zien jaorverslaag boe door dee eder vollegend woord greujde en greujde en tenslotte oet verlegenheid zie vol glaas beer umstoetde.—

Nao aofloup vaan de vergadering maakde de prizzedent 't carnavalsleed 1970 bekind. Vaan de 16 inzendinge waor de kãōs vaan de meziek-kemissie gevallē op de inzending ónder motto „speensleech”. Nao 't ope make vaan de amvelop bleek d'n teks te zien vaan Jos. Pletzers en de meziek vaan Désiré de Pauw, allebeij gein ònbekinde op dit terrein.

't Leedsje hēdde „ut Mazjorètsje” e woord wat de lèste jaore stērrek op de veurgrónd is getroje doordat op vāōl plaotse de meziekkorpse veuraofgegaange weurde door aordige elegante mazjorète. Ut leedsje, wat behuurlik insloog bijj 't publiek, woort geprizzenteerd door de zēnger Louis Devens.

En daomet waor daan al weer 'n nuij carnavalssezoen ingeloid.

Ut **ierste evinnemint** in 't seizoen 1969/1970 — 't carnavalsleedsje — waor euver de brōk. De meziek-kemissie had daomèt häör taak volbrach. Zie had 't leedsje gekoze en in de loup van 't seizoen zouw dat nog hiel dēks gebloze en gezóngē weurdde.— Bewies dat de hiere vaan de kemissie, die wel veur hun taak berekend

waore, gein slechte kääs hadde gedoon.

Dat de prizzedent 't ouch ditmaol euver de duite had die hël nudig waore, hoof iech eigelik hijj neet te vermèlle. Dat deit heer jammers eder jaor en dat is ouch wel nudig. Want zónder duite kin zellefs de finansjeel-kemissie vaan de Tempeleers neet veuroet.—

Affin, veer hadde 't vastelaovensleedsje 1970. Noe nog de prins carnaval 1970 dee bijj dat leedsje huurde.

Want edere prins heet zien eige leedsje en is op zien meneer toch wel weer kepot devaan es heer later — nao ziene vastelaovend — weer ins zien eige leedsje huurt speule of zinge.—

Op 25 jannewarie zouw Mestreech weite wee dee prins zouw zien.—

Intösse wèrrekde de festiviteite-kemissie laanksem, mèh zeker aon 't opbouwe vaan de versjèllende festiviteite die zouwe mote plaots vinde veur en mèt de Vastelaovend.

En boe de festiviteite-kemissie wèrrekde en de alles umvattende fiesprogram vaan de vastelaovend in 't algemeen en de vastelaovensoptoch in 't bezunder opstèlde, wwèrrekde tegeliekertied de ónder deez kemissie ressorterende kemissies.

Veur de optoch-kemissie beteikende dat de beoordeiling vaan de óntwèrrepe veur de carnavalswagele gemaak door de lierlinge vaan de Jan van Eyckakademie en vaan inkele Middelbaar sjaole.

Ouch op de mieste lieger sjaole waore de lierlinge bezig mèt 't make vaan óntwèrrepe, al gebäörde dit lèste netuurlik ónder leijing.—

Dao is dan ouch hiel vääöl meujte besteijd door de anonieme artistieke advies-kemissie vaan de Tempeleers die iers inzendinge veur de optochwagele heet mote beoordeile en daonao 'ne stroom vaan teikeninge veur carnavalsaffiesjes vaan kleuter-, lieger en middelbaar sjaole mós zjurere.

Wie die lui 't eins zien kinne weurde.....

Dao zien hónderde carnavalsteikeninge vaan lierlinge van middelbaar-, lieger-, en nog lieger sjaole in en boete Mestreech beoordeild.

Al had de advies-kemissie 't zwoer bijj deez beoordeiling, dao waore 'ntans inkel inzendinge die oetblónke en boemèt de hiere dan ouch wienig meujte hadde.—

Dat waore inzendinge vaan de „Nutskleuterschool — Oost“, de „Christus Koning-school“ oet Nazareth en 'n Middelbaar sjaol oet Herele.

't Inschakele vaan versjèllende sjaole is e good idee gewees.—

Neet allein is vaan dee kant spontaan gevollig gegeve aon de oetnudiging mèh de jääg heet ouch beweze carnavaleske idee te hóbbe.

Dao is blikbaar zoevääöl materiaal ingesjik, dat de Tempeleers, in casu de groete optoch-kemissie, dao oet veur de vastelaovend 1971 miejer es nudig kinne pötte. Intösse sjut de tied op. Veer zien Börregemeester Baeten en mevrouw al zaolig Nuijjaor goon winse op 't Stadhoes en ónwèllekääörig zaoge veer in gedachte de Tempeleers dao veur de trappe nao bove op de gerizzerveerde steul zitte, euver 'n week of vijf, luusterend nao euze ceremoniemeester Thei Bovens dee bezig is 't Stadsbestuur op carnavaleske meneer op ziene nommer te zètte.—

Iech höb hijj neve al effekes aongereurd de ónder de festiviteite-kemissie ressorterende kemissies.—

Ein van die kemissies is de groete-optochkemissie, ónder veurzittersjap vaan Jean Godfroy .—

Dee heet veurläöpig nog wèrrek genog. Laot dee mer röstig doorwèrreke. Meh iech veul m'ch wel gepeers ouch de ander kemissies in dit jaorverslaag rech te doen.

Dat zien de kemissies:

kemissie kinder-festiviteite — de zjurie kinderoptoch en kostuumwedstried — de zittinge kemissie — de rikklaam optoch — maggezijn — meziekvereiniginge — kachelpiepers — ranzjeerders optochte.

Meh vaan al deez kemissies, en daan höb iech ze nog neet 'ns allemaol vermèld, vinde veer op de wekelikse vergaderinge vaan de festiviteite-kemissie ein of twee persoene weer trök es aofgevaardigde.

Naome höb iech neet geneump. Geer kint die trouwens vinde in 't programbeukske 1970. Es geer dat gekoch höbt, dan höbt geer dat netuurlik good bewaord.—

Oeteraard is de festiviteite-kemissie 'n groete en mechtige kemissie in vergelieking tot de ander kemissies die neet ressortere ónder deez kemissie.

Meh ier aon wee ier tow kump. Daank zijj de aktiviteite vaan deez kemissie kinne de Tempeleers bijj 't organisere vaan de vastelaovensfieste alle kante oet, wie me dat zoe zeet. Ut bestuur vaan de Tempeleers daank dan ouch alle lede vaan de festiviteite-kemissie, Tempelhiere zoewel wie metwèrrekers, vaan harte veur al 't wwèrrek dat zie sins 't instèlle vaan de kemissie tot noe höbbe verzat en wins hun allemaol tow dat zie nog vööl jaore aon 't twiede 25-jaore plan mage metwèrreke.—

Och jao, dao vèlt miech weer get in. Iech spring zoe wel vaan d'n hak op d'n tak. Mèh dat deit niks. Es iech mer 'n ind aon 't verslaag krijg.

Amper had de anoniem artistieke advies-kemissie häör taak bijj de beoordeiling vaan de óntwèrrepe beeindig of 'n ander anoniem kemissie deende z'ch aon.

Deez kemissie besteit oet inkele Mastreechter börgers die z'ch tot taak höbbe gestèld vanoet doonker heukskes de Tempeleers aon duitete hellepe.

Zie hadde, zjus wie 't veuraofgaonde jaor, daotow 'n loterijj-aksie op touw gezat.

Ditmaol waore de groete prijze:

'n vlee greis nao Noord-Amerika

'n bootreis nao Noorwegen

'n treinreis nao Paries

'n bösreis nao Oosteriek

alle reize veur twee persoene en gaans verzörreg.—

Euzen harteliken daank veur hun meujte en hunnen tied dao aon gegeve en veur de spontane en belangeloese metwèrreking.—

Dat is al de twiede anonieme kemissie vaan de Raod van Ellef die aon de organisatie vaan Vastelaovend 1970 heet metgewèrrek.—

Es 't zoe door geit, dan is euver e paar jaor de gaanse Raod van Ellef vaan de Tempeleers anoniem.—

De maand jannewarie waor 'ne drökke maand. Einerzijds de eder jaor trökkierende wèrrekzaamhede verband hawwende mèt de organisatie vaan de vastelaovensfieste, anderzijds 't groet aontal bals en plezierige aovende gehawwe door groepe en vereniginge, boe op de Tempeleers oetgenudig weurde en dan ouch dao aon gevolleg geve.—

Ut veel allemaol zoe vreug in 't jaor. Op 25 jannewarie oetrope prins Carnaval 1970 en op 8 fibberwarie insjete vaan de vastelaovend.—

Jaore geleije woorte de carnavalsbals gehawwe in de 14-daogse peerjood veur de vastelaovend. Dat is evels oet de hand geloupe.—

De lèste jaore höbbe z'ch deez bals etc. stèrrek oetgebreid en es de vastelaovend dan ouch nog zoe vreug in 't jaor vèlt, dan moot me wel vreug in 't jaor daomèt beginne.—

Temier boe 't in Mestreech nog altied aon voldøende zaolruimte óntbrik. En edere groep of vereniging wèlt toch zienen aovend neet misse.

De Mestreechteneer kump laanksem mèh zeker op carnavalstemperatuur. Veur Opper-Tempelhier André Abrahams mèt zien Tempelhier-volgeling waor 't evels 'n opgaof, want die móste aon de oetnudiginge gevolleg geve en bij de lui op bezoek goon, — wat zie euverigens gere dooge. Dao neet vaan. En es 't dao noe mèr bij bleef. Meh es Tempelhier zien zie ouch ingesjakeld bij 't organizere van ander aktiviteite en dat vraog allemaol vööl tied.—

't Beroop vaan Tempelhier geit noe einmaol neet euver roeze.—

Zie höbbe'n 't tot noe tow geklaord, zie zalle'n 't ouch nog wel in de touwkóms klaore.— Dao zien veer gaaroet neet bang veur.

Toch mein iech Uuch de bezoek-program neet te mote ónthawwe, spesjaol um 'ns aon te tuine wat dat bezeuke vaan bals etc. tijdens de peerjood veuraofgaonde aon de Vastelaovensdaog veur de daotow aangeweze Tempelhiere beteikent. Iech geluif dat zoe get gaans good pas in e 25e jaorverslaag.—

Allein in de maand jannewarie 1970 woorte bezoek:

op 4 jannewarie	de Winkbülle in Herele
op 9 jannewarie	de Morianen in Mestreech-HIER
op 10 jannewarie	de C.V. vaan Oeteldonk (Den Bosch) de Buurtvereniging St. Antonius Mestreech 't Aw.Wieverbal in Mestreech de NAF Appar. Bouw in Nuth
op 17 jannewarie	Rapid — Mestreech Gheselle v. d. Zaank Mestreech de Kappers C.V. "De Sjeerkwas" de Herremenie de Geel Rijers Mestreech de C.V. de Voedingratte Mestreech de Habsjaarders Mestreech
op 18 jannewarie	resepsie vaan de Kemeleers ter gelegenheid vaan 't oetrope van hunne vorst 1970
op 23 jannewarie	Stiechting „Sociale Werkvoorziening" Mestreech Spaorvereniging De Potters Mestreech

- op 24 jannewarie de Vivelevinkers Mestreech
 Ontspanningsvereniging „'t Anker" Mestreech
 Berebal vaan de Mastreechter Middestand Mestreech
 C.V. de Mallebergers Mestreech
- op 27 jannewarie Spaorklub de knijnspiep Mestreech
- op 29 jannewarie Bejaorde St. Anna Parochie Mestreech
- op 30 jannewarie Spaorklub Stern Mestreech/St. Pieter
 Bridgeklub kaffee Perroen — Mestreech
 Bejaorde Malleberg Mestreech
 Kath. Invalideboond Mestreech
 Soos '68 Mestreech/St. Pieter
 Leiders en leidsters aajdverkeners Mestreech
 Pers. ver. Bouwver. St. Mathias Mestreech
 Fiscus Mestreech
- op 31 jannewarie Pers. Ver. Van Gend en Loos Mestreech
 M.C.C. Mestreech
 Oetrope Prins John I Mosasaurussen Mestreech/St. Pieter
 Kimbria- jöög Mestreech
 Tehoes „de Nieuwenhof" Mestreech
 de Globetrotters Mestreech
 de Hèlpoort Mestreech
 bejaorde Sintervaos Mestreech
 Pers. ver. Fa. Ahrend Mestreech
 Amphytrion Mestreech
 Onderoffeseers bal Mestreech
 Mabro Mestreech
 Keun. Ned. Pepierfebrik Mestreech

TWIEDE EVINNEMINT

In aansleeting mèt bovestaonde lies kriege veer daan op zóndag 25 jannewarie 't twiede einnement in dat carnavalsjaor, naomelik 't **oetrope vaan Prins Carnaval 1970**.

Es um 14 oor 30 de nog ónbekinde prins, begeleid door 'ne oetgesproke carnavaleske stoet bestaonde oet 12 groepe, vanaof de Prinsesselaon nao de Mèrret vertrek, stoon in Mestreech de straote en 't Mèrretplein vol vaan kiekers die z'ch neet laote weerhawwe door de slechte weersgesteldheid.

De loch is aon 't betrekke en de ierste dröppels beginne te valle. Hijj en dao weurt 'ne perreplu opgestoke meh dao blijf 't nog bijj. Toch es te nao de loch kieks daan bekrup t'ch 'n angstig gevoel.—

En inderdaod. Amper is de stoet de Mèrret opgetrokke of de rege vèlt mèt ummers oet de loch. De nuije prins wurt 'ne regeprins in tegestelling tot ziene veurgenger dee v'r de snieprins kóste numme.—

In de struimende rege stoon Prizzedent, Oppertempelhier en Tempelhiere roond de prins op 't podium achter de taofel bekleid met 't greun lake boe op 't maske

veur de eedaoflegging, de scepter, 't kösse etc., allemaol veurwèrrepe die bijj deez plechtigheid behure.—

De prins is nog gekleid es rektor Magnificus.

De plechtigheid mós netuurlik mèt vaart weurde afgewèrrek, in verband met de zier slechte weersgesteldheid.—

Toen 't ougeblik waar aongebroke dat d'n ónbekinde zien maske woort aofgenome kaom 't , óndanks alles, toch lachende snuutske te veursjijn vaan de nuije prins. Heer tuinde daomèt aon lak te hóbbe aon de God Pluvius.

Bijj 't veurleze vaan de beneumingsbul bleek de nuije prins te zien prins Matheus, Juristoteles, Docentius, Fitmanicus, erfprins vaan de Puis vaan Holman, Graof vaan de Luregraof tot Place Bosquet, rektor Magnificus vaan de nuij Universiteit etc. etc. in 't kort gezag Prins Theij d'n Derde, in 't börreger leve Mr Theo van Kan, avvekaot-prokurör en lieraar aon 't Jeanne d'Arc lyceum.

't Is 'n algemeen spreekwoord dat zeet tot nao rege zonneshien kump. Meh dat waar deen daag toch neet 't gevaal. En toch kós de nuije prins mèt dee zonnige lach op zien geziech de börregerij mèt horizontaal gestrèkde errem tegemoot trejje en woort heer evezoe antoesias touwgejuich es of de gaanse plechtigheid bijj straolende weersgestèldheid plaots had. Dit allein waar al genóg um häöm de simpatie te geve vaan ederein dee vaan zien oetroping getuige waar gewees. Simpatie die heer euveriges tijdens zien prinssjap en zellefs daonao heet behawwe.—



Aon d'n optoch wèrrekde, behalve de Tempeleers, mèt de Carnavalsvereniging oet Siegburg, de Kemeleers, 't Kachelpiepers-rizzjemint, de C.V. de Mosasaurusen, de Noondesjukes, Kunst door Oefening mèt mazjorettes, de C.V. de Strabenders, Famfaar St. Joezep, Famfaar St. Franciscus, de C.V. de Stöbvreters en de Ahoy-kapel oet Rotterdam.—

Deez kapel heet, óndanks 't slechte weer, 'ne geweldige sjow weggeve, dee mesjiens zjus e tikkelke te lang doorde.

Meh jeh, wat welste, die lui wouwe waar veur hun geld bringe.—

Iech moot aon 't bovestaonde nog wel effekes towveuge dat de Ster der Toukoms op te Mèrret vanaof keteer veur drei meziek heet gemaak, um de lui bezig te hawwe.—

En neet vergete Johnny van Deurse dee z'ch weer heet ingezet um 't publiek op te Mèrret 't nuij leedsje aon 't verstand te bringe.—

Groet-Mestreech had noe ziene prins Carnaval 1970.

Heer zouw evels neet d'n einigste prins zien. Iech höb m'ch naomelik ins de meujte genome nao te goon wiewäöl vaan die groetmachte boete d'n offisjele prins carnaval in euz stad en naoste omgeving rónnd höbbe geloupe.—

En daan kom iech aon 't hijjónder volgend lieske dat dinkelik nog neet 'ns komeet is:

Vorst Frans d'n 21e. vaan de Kemeleers — Mestreech

Prins Conne I vaan de Stöbvreters — Mestreech

Prins Huub I vaan de veldmuis — Mestreech/Heugem

Prins Sjer I vaan de Batteräöfkes — Mestreech/Caberg

Prins Jo I vaan de Jokers — Hier

Prins Henk I vaan de Sjlaaibök — Amby

Prins Wiel I vaan de Sjraveleirs — Hier

Prins Pierre I vaan de Mallebèrregers — Mestreech/Malberg

Prins Nico I vaan de Mammoeters — Mestreech

Prins Math I vaan de Strabenders — Mestreech

Prins John I vaan de Mosasaurusen — Mestreech/St. Pieter

Vorst Chelle I vaan de Heugemse Waterratte — Mestreech/Heugem

de prins vaan de Bronwaterzoepers — Mestreech/Biesland

de prins vaan de kappersver. „de Sjeerkwas" — Mestreech

de prins vaan de Voedingratte — Mestreech

Iech zouw zoe zegke: nog veurraad genóg.

RIKKLAAM OPTOCH

De kemissie veur de rikklaamoptoch is 'n ein-persoens kemissie, die ouch ressorteert ónder de festiviteite-kemissie. Deen eine persoan is Tempelhier Willy Lardinois. Um ederein zien pónnd te geve, heer weurt bijjgestande door zien vrouw meh 't groetste aondeil lievert heer zellef netuurlik.

Had heer op 6 jannewarie drei leefhöbbers veur d'n optoch, 'n week later op 13 jannewarie waor dat aontal aongegreujd tot 13.

En toen leep d'n animo trök. Deez gaank van zake heet ziech ouch veurgedoon in veuraofgaonde jaore. — Euze Tempelhier Lardinois begós dan altied 'ne dreuvige blik in zien ouge te kriege en rumpels op ziene veurkop. — Heer löp altied blootskops. Meh heer woort tegeliekertied giftig en begós daan door te biete. Zoe gam heer dee koeje rumpel in ziene kop begós te veule, dan góng 't los. — Zoe góng 't ouch dit jaor. — En wat waors 't rizzeltaat. Heer späölde 't veerdig ouch dit jaor weer ruim f 8000,— bruto te hole oet de rikklaam-optoch. Ut heet vääöl meujte en tied gekós, meh 't is toch weer gelök. Ofsjoen veer toch rekening demèt mote hawwe dat 't ouch wel 'ns kin tegevalle. — De rikklaam-optoch is ein vaan de dubieuz poste op euz begroting. Dit te vermèlle in 't 25e. jaorverslaag vónt ich wel gewins. —

DERDE EVINNEMINT

Naodat de „cérémonie protocolaire“ op te Mèrret waor aafgeloupe, begaove zich prins Thei III, prinses Luce en Tempeleers mèt hun dames, begeleid door de kachelpiepers mèt drumbend, nao de Momus veur wederzijdse kinnismaking. Noe vroeg dat in dit geval neet vääöl tied, want Prins Thei III waor eine vaan de zier wienige prinse die veurtkwaome oet de Tempeleers.

Saoves — offisjeel um 8 oor en 11 minute — offisjeus gèt later — zouw de ierste prinsezitting in 't Staargebouw beginne. De zaol waor tot in de kleinste heukskes bezat.

De vollegende aovend, maondag 26 jannewarie, woort dezellefde zitting geprizenteerd, behawwens 'n klein wijziging. Ouch d'n twiede aovend zaoge veer 'ne bomvolle zaol.

Meh óndanks de twie zittinge bleve klachte neet oet. Dat nog vääöl Leefhöbbers gein kaarte mie kóste kriege toen op vriedägmörrege 23 jannewarie de verkoup aon de kassaas vaan 't Staargebouw begós, waor zier jaomer meh toch neet de sjöld vaan de Tempeleers, al woort dat netuurlik wel gezag. Al 't meugelike waor gedoon um 't publiek tegemoot te kómme. Zoe kraoge de Tempeleers zellef mèr ein vrijkaart veur hun vrouw en kóste zie en de lede vaan de diverse kemissies veur de zitting op zóndag 2 kaarte veur ónder en 2 kaarte veur bove in de zaol koupe.

De Tempeleers hadde begrip veur de klachte en höbbe dan ouch beslote 't vollegend jaor drei aovendzittinge te hawwe.

Trökkómmend op de twie zittinge, same vörremend 't derde evinnemint, kin iech neet anders es zegke dat ze allebeij e daverend suksès höbbe opgelieverd.

'Ne program dee ruim vief oor aon ei stök doorde en de lui haos de stupe vaan 't lache en minnigein e pienlik kakemint bezörregde. Ut waore, zónder euverdrie-

ving, echte Mestreechse carnavaleske aovende die ónder regie stónge vaan en boe-
vaan de prodjoeser waor Tempelhier. Frans Quaring, 'ne neet al te magere stevige
mins dee de humor mèt de moedermèllek sjijns heet binnegekregene.

Heer heet dan ouch vanaof deez plaots 'nen echte Mestreechse dreidobbele zier
zeker verdeend.

Daobij is heer ouch nog 'ne besjeije mins dee die ier zeker zal wwèlle deile mèt
zien assistente de hiere P. Augustinus, W. Maurer en J. Persoon, drei börgerlede
vaan de zittinge-kemissie en tegeliek lede vaan de festiviteite-kemissie.

De zóndagaovend brach nog inkele op 't lèste ougeblik ingelaste surprieze die
euverigens geweldig insloge en 'n groete bijdrage lieverde aon de plezierige sfeer in
de zaol.

Ut is 'n ónmeugelijke opgaof um in dit verslaag alle nommers de revue te laote
passere. Iech moot volstaan mèt te zègke dat d'n inbring vaan alle metwèrrekers 't
publiek ónvergetelike aovende heet bezörreg. De meziek woort de twie aovende
verzörreg door 't orkès de Gladdekkers.

Euze ceremoniemeister Thei Bovens praotde op de vaan häöm bekinde vlotte en
carnavaleske meneer de z'ch opvollegende nommers aonein. En edere nummer
goejde weer 'ne lachsalvo door de zaol.

Al bij de opening vaan de zittinge brach heer 't publiek in de gewinste plezierige
stumming die de gaanse lange aovende door in de zaol is blieve haange.

De komponis en tekssjriever vaan de carnavalsschlager 1970 „de Mazjoretsjes“,
resp. D. de Pauw en J. Pletzers, woorte gelök gewins mèt 't door hun behaalde
suksès.

De pries veur de beste carnavalsvierders 1969 góng nao 't köstelik gruppeke vaan de
zes sjouweveggers.

Veer zien benuid of de zittinge-kemissie us in 1971 drei zittinge zal wete te
bringe die de zittinge vaan 't veuraofgaonde jaor zalle kinne euvertreffe.

Aofwachte mmèr. Es te Quaring dao nao vraogs, daan zwijg heer in alle taole. Mèt
e glimlechske um z'n lippe bekiek heer d'ch ins en dao móste 't daan mèr mèt
doen.



Veer goon weer weijer. Veer goon 'ns e präätsje make met 'n ander lid vaan de
Raod van Ellef, Tempelhier Jo Limpens.

Iech dach tot heer toch ouch wel ins maag geneump weurde en daoveur hób iech
dan ouch dit 25e. jaorverslaag oetgezeuk.

Heer heet noe al versjèllende jaore achterein 't beheer vaan 't maggezijn vaan de
Tempeleers ónder zien towziech en heet daoveur vööl tied en meujte euver.

Zien groetste zörreg is elk jaor weer obbenuijts 't trök kriege vaan de oetgeliende
attribute, pekskes en ander carnavalsartikele boe 'ne massa tied in geit zitte.

Heer is eine vaan de kleine groep Tempelhiere die in 't organisatieprocès 'n neet al
te zwoere taak hóbbe en z'ch saoves kinne vrijj make um mèt de prins tijdens de

peerjood veuraofgaonde aon de Vastelaovensdaog op bezeuk te goon in zaole, zäölkes en kaffees boe carnivalsbals of plezerige aovende weurde gehawwe.

Iech bin van meining dat deez hiere toch ouch ónmisbaar zien en veertien daog laank ederen aovend op stap, wat toch kin gebäöre, is ouch nog neet alles. Vraogt dat mèr ins aon d'n Oppertempelhier André Abrahams of ein vaan de ander hiere Tempeleers zoe es b.v. Boumans, Kamm, Olivers, Steffens, Batta, Frans Pieters.

De carnivalszittinge zien achter de rök. D'n aonloup nao de vastelaovend gekinmèrrek door carnivalsbals en ander fiesaovende is begós.

De tradisjoneel 14-daogse peerjood, ditmaol oetgegreujd tot drei weke, is weer levetig gewoorde. De echte carnalis dink noe aon niks anders mie es aon de naoderende vastelaovend. De Tempeleers mèt hun mètwerrekers in de versjèllende kemissies, zien bezig hun taak in de organisatie aof te make. Nog ein of twee vergaderinge links en rechts en daan is 't veur 't seizoen 1969/1970 weer genóg.

Ouch ander carnivalsvereiniginge preparere z'ch in hun stadsgedeilte op de drei daog.

De Strabenders verwachte vääöl suksès vaan hun 13e. carnivalszitting in de Sphinx-zaol op vriedag 6 fibberwarie en zie höbbe neet vergees dao op vertrouud. Ouch dit jaor zien zie weer d'r in geslaag 't publiek 'ne sfeervolle, plezerige sjow te prizzentere.

De ranzjeerders, ónder veurzittersjap vaan d'n hier J. Vijgen, belas mèt 't trekke vaan de optochte, allemaol lede vaan versjèllende Tempeleerskemissies, höbbe nuij mótse gekrege.

Me kós 't al aon de groete optoch mèrreke. De lakune waore neet mie zoe groet. De Narrenuniversiteit Limburg, aofgekort N.U.L. heel häör 5e. Dies Natalis in Momus.

Ein vaan de groete mominte vaan deez Akademiese zitting waor de beneuming vaan Frans Dohmen oet Herele es prizzedent-kurator, umtot heer zich zoe heet ingezat veur 't towgoeje vaan Willem-Sophie.

Ze höbbe häöm ouch nog e røed mentelke umgehaange en netuurlik 'n dikkerasie. De zitting woort geopend mèt 'n reije vaan de manjefieke Rektor Sef Hansen oet Remun dee klaogde euver e mankemint aon zie bein, boevaan de dokters neet wiste of 't 'ne foetbalknee of e kraombein waor.

Dat 't 'ne foetbalknee waor kin iech meujlik aonnumme. Dao liek heer m'ch te aajd veur.

Dao zien hiel get carnivalsgezetsjes oetgekómme. Iech dörref gein naome te neu-me oet angs dat iech eint vergeet.

Dao zien 'trs e paar bijj die al jaorelaank mètloupe, o.a. 't klassieke Batteräöfke en 't Kluiverke. En neet te vergete 't Mooswief.

Iech höb 't zjus al gezag. Ouch Vastenaovend heet ziene veurbereijngstied, dee in hoofzaak gekinmèrrek weurt door carnivalszittinge en carnivalsgezetsjes.

Ouch de twee groete breurs, d'n Tempeleer en d'n Oprechte Leugeneer, zien weer gratis veur niks bijj de börregerijj in de brevebös terech ggekómme.

Op goonsdag 28 jannewarie woort in kaffee Mik aon de Mèrret d'n Tempeleer oetgereik aon bepaolde genudigde, naodat Tempelhier Essers 'n geistige towspraak had gehawwe.

Inkel daog later, op 3 fibberwarie, woort „d'n oprechte leugeneer“ door Dr Charles Thewissen, ónder 't hawwe vaan eveneins 'n towspraok doorspek mèt echte Mestreechse humor aongeboje aon Prins Thei d'n derde, zien prinses, prizzedent Chappin en weijer aon de versjèllende prinse, vorste en ander hoegwierdigheids-bekleijers.

Dit gebäörde in kaffee „d'n Tempel“ in de Koojstraot.

De Mastreechter Middestand had weer mèt suksès 'ne carnavalsverseringswedstried georganiseerd.

Iech maag wel volstoon mèt allein de iere- en ierste pries winnaars te vermèlle:

Ierepries kiektoetverseringe: G. Siebers, Luikerweeg 28;

Ierepries kaffeeverseringe: H. Leenders, Mèrret 67;

Ierepries zaolverseringe: de Leao-sjaol Beyart Brusselsestraot;

Ierste pries kiektoetverseringe: Slachterijj Debats, Brusselsestraot;

Ierste pries kaffeeverseringe: Bergmans, Bosserweeg;

Ierste pries zaolverseringe: St. Martinushoes, Hoege Brökstraot.

In 't Jeanne d' Arclyceum had ouch 'n promosie plaots. Dao promoveerde de 17-jaorige Mieke Schobben tot doktor sum carnavaada in de carnavalogie.

Prins Thei heel wel 'n uigske in 't zeil, mesjiens umdat heer dao lieraar is of mesjiens umdat ouch Tempeleers debeij waore of mesjiens mèr touvallig. Me wèt dèks neet wat zoe 'ne prins dee neve zien funksie es prins ouch nog lieraar en daoneve ouch nog avvekaot is, op e bepaold momint door ziene kop späölt. Tempelhier Bèr Essers dee paranimf waor voolt ziech ouch al neet zoe op zie gemaak tösse al die leuke snuutskes vaan de lierlinge.



Iech zouw zoe nog wel get door kinne goon. Geer zeet wel al devaan euvertuig, dink iech, dat z'ch 't terrein boe op ziech 't veurspeul tot de Vastelaovendsdaog aofspäölt, oetgebred is en oet vööl variasies besteit, zoedat ederein wel aon zien trekke kump.

Dat waor in de veuraofgaonde jaore zoe. Dat waor ouch weer 't geval dit jaor.

De Tempeleers waore bij al die festiviteite min of miejer betrokke, al waor 't allein mèr door 't geve vaan „acte de présence“.

En daan hadde zie zellef ouch nog wel gèt op hunne program stoon. Zóndagmid-dag 1 fibberwarie hele zie 'n kinder carnavalszitting ónder leijing vaan plaotsver-venger ceremoniemeister, Tempelhier Lardinois. Ut waors 'n tradisjoneel zitting in 'ne tradisjoneel aofgelaoje zaol vól kinder en vol kinderlike levensvräög, die nog verhuug woort door de metwèrrekers op de buun, artiste vaan vööldeleij aard en netuurlik ouch door de kachelpiepers.

Weijer door de aonwezigheid vaan prins Thei en Tempeleers, en neet te vergete 't geliek speul vaan us M.V.V.'ke tege Ajax.

En of 't nog neet genóg waor begós de jäög toen ouch nog de kramignon te danse. Ut keend van 't jaor waor ditmaol 'ne gaanse groep. De kleuterklas vaan de Nutsjaol woort oetgerope tot winnaar vaan de door de Tempeleers gehawwe teikenwedstried. De groep sting ónder leijing vaan kleuterleidsters Bea Bos, die 'n herrinneringsgesjink kraog. Ouch de kleuters kraoge 'n aondinke mèt nao hoes.

Op dinsdag 3 fibberwarie waore de Tempeleers alweer prizzent in 't Staargebouw. Dao had saoves 't ouch al weer tradisjoneel Carnavalskónzert door 't L.S.O. plaots, dat eder jaor weer 'n gebäörtenis is, wie 't geer wèt.

Ut waor 't 17e. kónzert mèt veur de 17e. kier es dirrizjent André Rieu.

Ut kónzert begós weer mèt de trumpet voluntary. Onder 't speule vaan 't stök door 't L.S.O. naome Prins en Tempeleers hun plaotse in de lozjes in.

Daonao vollegde „Hoebeer d'n dirrekteur" 'n komposisie die ten duip woort gehawwe meh boe euver de gezètte nog neet hōbbe dōrreve sjrievē, aongezēen 'n bereumde Hollandse sjrienewerreker oet Herele gezag moot hōbbe tot Mestreech kultureel toch niks veurstèlt etc. . . .

De besjrijving vaan deez komposisie en de dao op vollegende waor te geistig um ze neet te leze.

Meh daoveur zouwt Geer, geachte lezer, 't programbeukske vaan deen aovend mote opvraoge, tenzij Geer deen aovend ouch in 't Staargebouw zeet gewees en 't programbeukske bewaord hōbt.

Tempelhier-ceremoniemeister Thei Bovens had weer e groet aondeil aon 't hiel plezierige verloup vaan d'n aovend dee op muzikaal zoewel es verbaal terrein vol vaan humor waor.

De towspraok vaan Prins Thei woort — wie geweente — gevolleg door 't oetrike vaan óndersjeijinge.



Twie daog later, op 5 fibberwarie, al weer 'n tradisjoneel gebäörtenis. De ein is nog neet achter de rōk of de ander steit al weer veur de deur. En wat zoe opvallend is . . . 't zien bekans allemaol tradisjoneel zake. De gaanse boel zit vaan tradisie inein.

Affin, de Tempeleers hawwe hun carnavalszitting op Klavarie. Um 7 oor saoves begint 't speul en um 11 oor, soms haaf twellef, is 't afgelopen.

Ederein, zusters, verpleegsters, verpleegde die neet bedlegerig zien, en ander bewoeners vaan dit tehoes is aonwezig um ziene eige bezondere carnavaal te viere, umtot heer aon de eigelijke carnavalsfieste boete op straot of binne in zaol of kaffee neet mie mèt kin doen.

Ut is dan ouch veur de Tempeleers en hun mètwerrekers die gewoenlik deen aovend pro Deo optreije, 'ne plezierige aovend en dit des te miejer umtot zie wete de bewoeners vaan Klavarie 'ne plezierige aovend te bezörrege.

Prins Carnaval heet 't dao deen aovend erreg drök. Dao weurde in de regel nogal behuurlik get dikkorasies oëtgedeild.

Es tot slot de kramignon weurt gedaans, dan mote de kachelpiepers miestal 'ne kordon um häöm formere, anders zow 't wel 'ns kinne zien dat heer besjaodig op bezoek geit bij 't Stadsbestuur e paar daog later.

De zitting veurbij, zien de Tempeleers met hun dames de gaste vaan de bestuurslede vaan 't Börregerlik Errem bestuur. Euver de gōlheid vaan deez gashiere bij deez gelegenheid hōbbe zie noets te klaoge. En wat woer is is woer. Ut is geine foezel dee ze d'ch dao veurzètte. Umgekiert heet 't Börregerlik Errembestuur ouch neet te klaoge euver de aonwezigheid vaan e gewoenlik groet aontal Tempeleers en hun dames deen aovend.—

lech hōb m'ch deks aofgevraag wat zow daovaan toch de reije kinne zien . . .

EIGELIKE SPEUL

VEERDE EVINNEMINT

Veer stoon noe kortbijj Vastelaovend 1970

Zaoterdag 7 fibberwarie: prins Carnaval 1970 zal glorieus weurde ingehaold.

Prins Thei III met zien gevolleg is mèt 'ne spesjaole trein aon de stasie gearriveerd en op fiestelike meneer door de Nederlandse Spoorwegen óntvange in de ierste klas wachkamer, die ziech al gevöld heet met belangstèllend publiek.

De gebruikelike program woort ouch dit jaor weer op sjarmante meneer aofgedrejd.

Geer kint dat wel oet ervaring. Touwspraake aofgewisseld door meziek, dikkorasies oetgereik, e paar dröpkes gedronke en ederein winste ederein 'ne plezerige vastelaovend.

Daan inspeksie vaan 't garderizzjemint, de kachelpiepers, door de prins en zien adjudante op 't stasieplein, boenao de prins ziech riech tot 't publiek vanaof 't bordès en mèt verstandige wäörd ederein verzeuk um ziene vastelaovend verstandig te viere, ziech dedoor te goeje meh neet euver de sjraom te goon. En 't publiek knik netuurlik jao. Boeveur ouch neet. Heer is toch 'ne leuke mins en simpatiek.

Naodat prins en tempeleers hun plaots hóbbe ingenome in de versjèllende soorte deeplaojers góng de stoet dweers door de stad nao 't Stadhoes. Op te Mèrret aongekómme góng prins Thei III, alveurens 't Stadhoes binne te goon, iers eve meer gojendaagg zègke. Meer stóng al op häöm te wachte, umgeve door veendels. Aon häör veuj lag heer 'ne krans vaan roed moos, wortele, spruutsjes en selderij es 'n hommage aon häör, die de Mestreecheneer 't Mooswief neump en die 't simbool is vaan de Mestreechter Vastelaovend.

Daan geit heer, veuraofgegaange door de Tempeleers, de trappe op um ziene joyeusen antree te make in de hal vaan 't Stadhoes.

Heer heet dezellefde gaank al inkele jaore achterein gemaak es lid vaan de Raod van Ellef vaan de Tempeleers. Vandaag zal heer dee gaank make es prins Carnaval 1970 vaan Groet-Mestreech.

De gaank van zake zoe es dee z'ch zal goon aofspeule is oeteraard veur häöm neet vreemp. Noe heer persoanlik daobijj betrokke is es prins Carnaval kump 't miech veur dat heer toch wel get bleiskskes is. Meh dat zal in de loup vaan de zitting wel euver goon.

De door miech bedoelde gaank van zake hoof iech neet oeterein te zette. Dieginnege die ouch dit jaor weer zoe gelökkig waore um binne te mage en ziech op 'ne gerizzerveerde stoel ónder in de hal te mage zette, wete wat steit te gebäöre.

Neet allein ónder in de zwoer carnavalesk aongekleide hal waor weer alles bezat, ouch op de ierste verdeping stóng de lui, die gein oetnudiging hadde óntvange meh toch binne waore gekómme, e paar rijje dik. Ut waor daobove dit jaor

drökker es in veuraofgaonde jaore.— Mesjiens vanwege de aanwezigheid vaan de sikkertarisse vaan Staot A. Duynstee (lochmach) en drs J. van Son (Economiese Zakes).

Tempeleers-Ceremoniemeister Thei Bovens had netuurlik weer de nudige sjampe in ziene kaajee stoon aon 't adres vaan 't Stadsbestuur. Heer bekritiseerde neet allein dat bestuur meh gaof ouch in de mieste gevalle raod wie zie dan wel hadde mote besture.—

Of de Edelachbaar hiere ziech aon zien raodgevinge höbbe gehawwe zalle veer mesjiens wel hure bijj de óntvangs op 't Stadhoes in 1971.

Börregemeister Baeten kraog netuurlik weer 't lieweaondeil te verwèrreke. Heer heet z'ch evels neet laote kiste en góng geine stap achteroet. Integedeil, heer waor al good op weeg um aanvallend op te trejje en Thei Bovens mèt gelieke munt te betaole. Me moot neet vergete dat 't iers d'n derde kier waor, sins heer Börregemeister vaan Mestreech is, dat heer 't carnavalesk duwèl mós aongoon mèt d'n doorgewinterde neet op zien munneke gevalle Thei Bovens.

Euze ceremoniemeister kós häöm ditmaol nog aon, meh wat geit gebäöre es ziene tegespeuler op 't Stadhoes zoe'n gooj vorderinge blijf make . . .?

Moch dat inderdaod 't geval zien, des te plezriger zal de óntvangs zien en nog aantrekkeliker 't bijjwoene daovaan.

Daobijj maag neet oet 't oug verlore weurde tot, es d'n eine of d'n andere get te vääöl gepits weurt, 't gehiel e zuver carnavalesk gebäöre is en altied „cum grano salis“, mèt e körrrelsje zaajt moot weurde genome.—

De oetwisseling vaan gesjinke vónt plaots ónder humoriske op- en aonmèrrekinge vaan de ceremoniemeister.

Veur d'n ierste kier in al die jaore kraoge de dames vaan de Tempeleers 'n does bonbons aongeboje. Prins Thei kraog 't euverbekinde book euver Mestreech. De Börregemeister op zien bääört woort d'n ierste „brik“ veur de Universiteit euverhandig en Mevrouw Baeten moch de carnavalstoert mèt nao hoes numme.—

Vanzellefsprekend woorte weer vääöl bezoekers gelökkig gemaak mèt 'n óndersjeijing.

Ouch de bove geneumde Staotssikkertarisse A. Duynstee en drs van Son waor dit gelök besjore. — Sikkertaris van Staot van Son kraog nog 'n óndersjeijing mèt veur Minster Lardinois, dee wel waor oetgenudig meh door umstandighede neet had kinne kómme.

Al mèt al waor 't weer 'ne hiel plezerige middag vol humor en fratse, dee veur de Tempeleers, de Tempeleers-dames en ander genudigde eindigde mèt 'n kónsumasie aongeboje door 't Stadsbestuur.—

De machseuverdrach door 't Stadsbestuur aon Prins Thei III beteikende simbolies 'n zekere wierdigheid die häöm op de sjouwers waor gelag en die heer de drei kómmende daog zouw mote woer make. Dat heer daotouw in staot waor, had heer al beweze in de veertien daog die veuraofgegaange waore aon dee zaoterdag-middag. Nao wat heer al achter de rök had, zouw häöm die taak beslis neet euver de kop greuje.

Toen 't momint waor aongebroke dat ceremoniemeister Bovens mèt ziene stek rammelde, wiste de Tempeleers dat 't tied waor um op te stappe nao de Momus boe de jaorlikse carnavalslinsjes rege zouw plaots vinde.—

Hónderde carnavaliste, groetendeild netuurlik Mestrechteneers, zouwe dao

veur hun metwèrreking aon de organizasie vaan de Vastelaovend 'n dikkorasie op de boors gespangk krieger door prins Thei. De Momus-zaol ónder waor wie eder jaor weer stik vol. Ut doorde dan ouch dik drei ore veur de oetreiking waor aofgeloupe.—

Prins Thei en de Tempeleers die häöm deen avend zouwe begeleije op ziene toch nao de versjèllende carnavalsbals in Mestreech, góngze ziech gaw e bufke ete zoedat zie d'r weer tege kóste.—

De euverige Tempeleers bleve of nog get naokaarte euver de óntvangs op 't Stadhoes of zie góngze nao hoes. Neet umtot zie dat veur hun vrouw móste, gaarot neet. Meh de leeftied wedder . . . Mèt deez oetspraak bedoel iech naturelik mèr 'ne bepaolde kleine groep vaan Tempeleers.

Zóndag 8 fibberwarie 1970 d'n daag vaan de groete carnavalsoptoch. Bij 't wakker weurde dee mörrege zal minnigein in Mestreech ónwèllekäärig zien ierste gedachte zien gewees tot 't wel ins gesniejd zouw kinne hóbbe (dinkend aon verleije jaor) of hël geregend. Nein huur, niks vaan dat alles. Integedeil, 't leet ziech aonzien tot 't 'ne sjoene daag zouw weurde.

En warempel, 't waor bekans neet te geluive.—

Toen de Tempeleers rónnd 't middagoor op te Vriethof vlaakbij de peliesieburo vanaof 'n klein verhuuging begóste mèt 't Momuskenon klaor te make veur 't insjete vaan de Vastelaovend 1970, sjeen de zon blij op de stad Mestreech. Dao waor dan ouch hiel väälpubliek op de bein dat opgewèk de veurbereijinge stíng te bekieke.—

Tempeleer-kanonneer Vic Kamm had 't mer wat drök mèt 't laoje vaan 't kenon eder kier es weer eine vaan de ellef sjeut gelos waor.

Dao waor nog miejer te zien dee mörrege. Versjèllende groepe mazjorettes mèt drumbent stelde ziech al veur aon 't publiek door 't prizzentere vaan 'ne sjow.

Mèt de herinnering aon verleije jaor nog in hun gedachte, toen de ganse stad mèt bërrege snie bedèk waor, mós 't hierlike zomorzunneke op dee winterse daag ederein wel in 'n echte en ekstrablij vastelaovensstumming bringe.

Dat dikkorere door perfesser Heetmans, veurzitter vaan 't Verbónd vaan Veilig Verkier, vaan 11 chauffeurs vaan 't gemeintelik otobössebedrief, umtot zie tijdens de carnavalsdaog vrijwèllig nachdeens zouwe rijje, waor 'n orsjineel idee.

Deez plechtigheid gebäörde terwijl Vic Kamm 't kenon laojde en Sjèr Hoorens, nao edere sjeut, e striepke op de vloer vaan 't poodjum trok um daotege te wake tot nee mie es ellef sjeut gelos zouwe weurde.

Toen 's-middags um 14 oor 15 vanaof de Ambachsjaol en e keteer later, vollegens 't beukske, de groete optoch vanaof 't Sterreplein zouwe vertrekke, hadde z'ch de straote vaan Mestreech's binnestad en in Wiek mèt doezende kiekers gevöld.

Willy Lardinois had ziene rikklaamoptoch nog oetgebreider es gewoonlik geformeerd en aon de groete optoch waore hiel get ore gependeed. Ut waor mèt rech 'ne boetegewoen mechtige optoch, 'ne woerlik zjubbeleij-optoch boe aon zellefs de gemaakte vergissinge op te Vriethof geinen aofbreuk kóste doen.

Ut is miech neet meugelik d'n optoch in zie gehiel te besjrieve. Neet allein óntbrik m'ch d'n tied deveur meh 't beukske zouw ouch te deur weurde.—

Iech moot 't dan ouch bij e beknop euverziech laote en zellefs dat is nog meujlik veur miech.



D'n optoch bestóng oet werkelijk prónkstökke vaan wagele, oet prachtig verkleide loupende groepe, oet vööl allein loupende verkleiders en verkleidsters, oet versjèlende groepe mazjorettes oet eige stad en oet 't boeteland, evels wat deez lèste betröf nog zjus binne de eige grenze blievend, e kleurriek gehiel vól sjarme, humor, sjoen vastelaovenspekskes, sjieke uniforreme en . . . ónvervalste vastelaovensstumming.

Teikenend waor wel dat inkele wagele gehiel in 't teike — daorum waor 't ouch teikenend — vaan de „achste" stóng. Sommige loupende groepe markeerde Mestreech es Universiteitsstad door de ein of ander mediese ingreep.

Dao leep zellefs 'n komplette herremenie verkleid es perfessers mèt. Iech zouw neet wete welke wapel of groep in dit verslaag spesjaol zouw mote weurde geneump. Meh, zónder de andere tekort te wèlle doen, veul iech m'ch toch gepeers de wapel van Randwiek, veurstellend de „doezend en ein nach" in Eur herinnering, geachte lezers, te rope, zoewie ouch de duuvels vaan M.C.C.

Wel kazjeweel, twie watersportvereniginge die boete de watersport o.m. ouch de vastelaovend intensief beleve. Zie zien jaorliks trökkierende metwèrrekers aon d'n optoch en kómme altied weer good veur d'n daag.

Dit kinne veer euverigens ouch van ander vereniginge in Mestreech zègke. Meh toch . . . 't waore dit jaor óngetwiefeld twie oetblinkers, dat moot gezag zien. Weijer 't gedeilte dat zoe eigen is aon de Mestreechter Carnavalsoptoch de „bonte stórrem", ouch dit jaor weer 'n denderende aoneinsjakeling vaan lawej, meziek, fratsemekers in orzjineel oetbeelding en wel 'ns neet orzjineel, meh dat lèste behuurt ouch tot de bónte stórrem.

Dit jaor vööl loupende es päöterke en begijnsje verkleide gevalle. Mesjiens hijj en

dao anstoet gevend, zoe es dee verkleijde bissjop mèt ziene wiewaterkwas zweijend of dee begraffenisstoet, of de twie maagdegroepe.

Jaomer genóg dat ein en ander aonleijing is gewees tot 'n insiedent dat in de historie vaan de Mestreechter Vastelaovend nog neet is veurgekómme.

Ut ligk neet op miene weeg in dit verslaag deeper op dit insiedent in te goon.

Gedaone zake numme geine kier. Ut waor óntegezeggelik veur de veurzitters vaan de festiviteite-kemissie en de optochte-kemissie 'n pienlike gewaarweurding. Bijj 'n bespreking ten stadhoeze tösse Tempeleers-bestuur en Börregemeister euver deeze aangelegenheid heet de Börregemeister spesjaol aon de hiere Persoon en Godfroy qualitate qua veurzitters vaan deeze kemissies ziene spiet oetgedrök euver zien ingriepe en daomèt is veur de Tempeleers de kous aof. Veurtaon zal dergelik ingriepe allein mèr gebäöre nao veuraofgaond euverlègk mèt de veur de optochte verantwoordelike Tempelhiere. De Tempeleers vinde dat 'n gezónde oplossing.

Euverigens had dit insiedent geinen invloed op 't Vastelaovensgebäöre dee zóndag-aovend. Kaffees en zaole waore d'r neet minder drök um. Ut waor kawwer es euverdaag meh 't weer wèrrekde mèt zoedat ouch de straotcarnaval in Mestreech zier drök woort gevierd.

De vollegende daag — maondag 9 fibberwarie — waor d'n daag vaan de kindercarnaval. De kinder waore neet zoe gelökkig. Ut weer waor speulbreker. 's-Mörreges e straolend zunnene, dat belafde get veur de jäög. Jao, 't belafde wel get meh niks goods.— 's-Middags verdween de zon achter de grijs wolleke. Eweg de zonnestraole en in de plaots daovaan woort de ca. 30 groepe tellende kinder-carnavalsoptoch euvervalle door 'n fikse hagelsjoor. De jäögdige carnavaliste lete z'ch neet oet 't veld sloon meh 't ónverwachte slechte weer deeg toch wel aofbreuk aon de stumming.

Dinsdag, de derde carnavalsdaag, vertoende 't gewoen jaorlikse beeld. 's-Mörreges 'n röstige stad met min of miejer verlaote straote mèt iers tege de middag get aonloup vaan verkleiders.

Meh tege haaf twie, toen de poorte vaan de Staar-areena woorte ope gegoejd, störremde de hónderde wachtende kinder al dan neet mèt pa's en ma's nao binne boe't al gaw e plezierig lawej waor. De kinder die aon de kinderkostuumwedstried zouwe mèt doen, hadde z'ch in de groete zjurie te laote zien wat veur e sjoen pekske zie wel aon hadde. Iech höb eder jaor weer obbenuijts groete bewóndering veur de lech höb eder jaor weer obbenuijts groete bewóndering veur de Pieters en Hermans en de hiere Duys, Gorissen, Lemmens, Hermans en Mr. X.

Wee vaan de deilnummers aon deeze kinderkostuum wedstried wel en wee neet 'ne pries heet gekrege is m'ch dee middag neet dudelik gewoorde vanweges 't hès lawej. Iech rappeleer m'ch nog wel dat minnig keend wat euver de plaank góng e verduveld sjoen en leuk pekske aon had. Iech höb ouch nog prins Thei örreges in de massa hallef óndergedómpeld gezeen. Heer waor, geakkómpanjeerd door Tempeleers, gekómme um de prijze vaan de kinderoptocht en de prijze vaan de kinderkostuumwedstried prijze vaan de kinderoptocht en de prijze vaan de kinderkostuumwedstried bekind te make.

Zoe tösse veer en vief oor heet 't fies daan zien hoegtepunt bereik. Meh dan weurt

't laanksem tied um de zaol te verlaote dee daan moot wwurde opgeruimp veur de groete lui die 't neet kinne laote um carnaval tot 't lèste te viere.

Toen evels de wijzers vaan de klok 't middernachtelik oor bereik hadde, móste de Tempeleers, vollegens prottekol, de vastelaovend 1970 offisjeel slete. Dit gebäörde door 't Mooswief vanoet häöre hoege mas te laote zakke op te Vriethof en te bringe nao de buro vaan de peliesie. Van te veure waore nog e paar korte touwspraoke o.m. door prins Thei gehawwe.

Op de búro woorte alle deenders, mannelike zoewel es vrouwelike, vaan d'n hoogste tot de liegste rang hartelik bedaank veur de zier geappresieerde mètwèrreking en woort alvas de touwzègking gedoon door de Tempeleers dat zie aon 't ind vaan Carnaval 1971 weer gere op de búro zouwe trökkómme.—

Ut waor e gezellig fies gewees, gevierd in 'n plezerige stemming.

Zoe, de carnaval 1970 is noe veurbijj. De horecabedrieve en brouwerije hóbbe gooj zake gedoon en es de Tempeleers, euver e paar weke weer 'ns bijjein kómme, goon zie de kas opmake um te kieke of zie nog get euver hóbbe um 't volgend jaor weer te kinne starte.—

Es iech hijj bove hób gezag dat de carnaval 1970 noe veurbijj waor, dan beteikent dat neet dat ederein braaf um twelf oor nao hoes góng.

Dao zien altied nog wel vaan die doorgewinterde carnavaliste die de carnaval wèlle oetviere tot de lèste pils.—

En boerum ouch neet. Ut doort weer e vol jaor veurtot de volgende vastelaovend veur de deur steit.— Es God bleef.



lech twiefel neet d'r aon of Geer zalt intösse wel begrepe höbbe dat de festiviteite-kemissie wel de groetste kemissie is vaan de Tempeleers. Mèt Tempelhier Twain Persoon es veurzitter en Tempelhier Jean Godfroy es viese-veurzitter, tegeliek veurzitter vaan de groete optochkemissie, maak minstens eine persoene vaan de ónder deez kemissie ressorterende sub-kemissies deil daovaan oet. Dit is in de loup vaan de jaore zoe oetgegreujd.

Bij d'n aonvaank vaan 't verslaagjaor bestóng de festiviteite-kemissie oet de naovollegende lede:

G. Arnoldi — J. Godfroy — C. Koker — N. Lardenoye — W. Maurer — J. Olivers — J. Persoon — P. Steffens — J. Vygen — E. Keerssemeeckers — P. Augustinus — G. Hoorens — W. Lardinois — J. Limpens — H. Moors — A. Persoon — Fr. Quaring — Fr. Thewissen — E. Cohen — H. Doorenbosch en de sikkertaresse Mevr. Scheen-Beckers.

Daovaan waore tien hiere lid vaan de Raod van Ellef en ein maol Ellef vaan de Tempeleers en koame tien hiere en de sikkertaresse — Mevrouw Scheen-Beckers — zijnde elf persoene, oet de börregerijj.

De Tempeleers waore dus wel mèt hunnen tied mètgegaange. Daobij waore zie ouch nog demokraties.

Me kump deez naome ouch weer tege in ander kemissies. Ofsjoen prottekolair eder kemissie 'nen Tempeleer es veurzitter heet, waore d'r toch inkele kemissies boe in zellefs geine Tempeleer zitting had, zoe es: de kinderoptoch en kinderefestiviteite-kemissie, bestaonde oet de hiere P. Augustinus (veurzitter) J. Lemmens, E. Cohen, Gabbano en Mevrouw Scheen es lede; de ranzjeerders vaan de optochte mèt de hiere J. Vygen en E. Cohen noames de ander 18 lede, allemaol oet de börregerijj; de meziekgezelsjappe veur de hiere G. Arnoldi en W. Satijn (börgers). Zoe tege 't ind vaan 't verslaagjaor kraog iech 'n euverziech vaan de konstellatie vaan de festiviteite-kemissie in hann. De kemissie bestóng oet 7 Tempeleers en 17 mèt wèrrekers oet de börregerijj. Terzeldertied versjene in de Nuije Limbörreger ingezónde artieकेle euver 't beleid vaan de Tempeleers en de monopolie-poziesie die de Tempeleers zouwe innumme.—

Veer stoon noe op 't glibberig vlak vaan de polletiek. Daorum kin iech hijj beter mèt zwiege.

De Tempeleers zien ónder gein inkel veurwaarde daoveur te vinde de Mestreechter Vastelaovend te verbinde aon de polletiek.—

Zie höbbe euverigens ziech daoever dudelik genóg oetgedrök in d'n ope brief aon de börregerijj vaan Mestreech, gepublieiseerd in „de Nieuwe Limburger“ vaan goonsdag 21 Oktober j.l.

De Kachelpiepers

De kachelpiepers, 't garde-rizzjemint vaan de offisjeel prinse carnaval, gekoze door de Tempeleers, trokke dit jaor veur d'n derde kier mèt in de carnivalsoptochte.— Zie höbbe ziech in die drei jaor good aongepas en de door de militair kachelpiepers getrokke goodwill zeker weer e stök oetgebreid.— Zie höbbe dit jaor e drök jaor gehad en zien ouch nog altied eve spontaan bereid um mèt te wèrreke.

Onderstaond geef iech 'n euverziech vaan de door hun aofgewèrrekte program:

Op 10 jannewarie 1970 waore de kachelpiepers mèt de Tempeleers de gaste vaan Oeteldonk (Den Bosch)

Zie deege in de maond Jannewarie mèt aon de finansjeel aksies, aon 't inhole vaan de vorst vaan de Kemeleers, aon 't oetrope vaan prins Carnaval, aon de carnavaalszittinge en aon 't inhole vaan de prins vaan de Mosasaurussen.

Veur de Tempeleers-zittinge hadde zie z'ch inkele Sjótse daanse ingestudeerd.

In fibberwarie waore zie op de kinderzitting in de Sphinx, op de door de Tempeleers georganiseerde aovendzitting op Klavarie, bij 't inhole vaan prins carnaval en netuurlik bij de fieste tijdens de drei Vastelaovensdaog.

In miert waore zie mèt de Tempeleers prizzent in Hasselt veur de haaf-vaste viering.

Op 30 aprèl, 1 en 2 mei waore de kachelpiepers in Compiègne (Fraankriek) op 't „fête des Muguets“, naome dao deil aon 't blomme-korso en prizzenteerde mèt zier vööl suksès 'ne sjow op te Mèrret in die plaots.

Op 31 mei waore zie op 't fies vaan de Verkennerijj vaan Mestreech mèt 'ne sjow op 't Keuningsplein tesame mèt de verkenners drumband.

Op 13 september naome zie deil aon 'ne concours veur drumbands in lummel, boe zie d'n ierste pries in de hoegste klasse kraoge.

De kachelpiepers höbbe dao veur d'n ierste kier hunne nuije sjow geprizzenteerd.

Op 10 oktober waore zie weer prizzent op de resepsie vaan de peliesiekapel en mochte 'n welverdeende fillesitasie in óntvangs numme veur hun optreije op 't Stadhoes.



De Tempeleers waore destieds tróts op de militaire kachelpiepers die veur de lèste kier hun taak vervólde in de Vastelaovensoptoch vaan 1967.—

Veer zien eve zoe tróts op euz nuij kachelpiepers, gevörremp oet de aajd-verkennerijj en andersins, die in dee kortie tied al zoe'n behuurlike prestasie lieverde.

Veer danke hun dan ouch veur de meujte die én d'n drumband én de geweerdraggers én de marketèenster z'ch geve um neet allein good meh ouch eder jaor weer beter veur d'n daag te kinne kómme. De Tempeleers hope dan ouch nog lang mèt de kachelpiepers same te wèrreke in 't belang vaan de Mestreechter Vastelaovend.

Prins Carnaval 1970

Toen iech op zóndag 25 jannewarie op de trappe vaan 't Stadhoes stóng, lekker besjöt tege de rege en van tied tot tied 'ns keek nao wat ziech aofspälde ónder miech op te Mèrret, had iech toch wel kómpassie mèt ederein dee deil genome had aon de stoet en noe op te Mèrret de cérémonie protocolaire vollegde vaan de proklamasie vaan prins Thei d'n derde — in 't börregerleve Mr. Theo van Kan, avvekaot en lieraar — tot prins carnaval 1970 vaan Groet-Mestreech.

In 't bezunder góng mien kómpassie oet nao de prins, meh tegeliekertied had iech väöl respek veur häöm zoe es heer dao aofwisselend röstig bleef zitte op ziene stoel of rech stóng um de seremonie te óndergoon en z'ch daobij neet leet aofsjikke door de rege dee mèt ummers tegeliek oet de loch veel.

Heer stóng dao mèt 'ne glimlach um de lippe en e kletsnaat kostuum aon zie lief. Psychies zoewel es fysiek bleek heer opgewasse te zien tege deze ónverwachte tegevaller dee minnigein in zien plaots 't besluit zouw höbbe doen numme um mer de trappe op te loupe of z'ch örreges e besjöt ppläötske te zeuke.

De meneer boe op heer de boetegewoen slechte weersumstandighede op vóng maakde häöm al medein simpatiek in de ouge vaan 't publiek. Heer is euverigens tijdens de gaanse aonlouptied tot en mèt dinsdagmiddernach 'n simpatieke prins-figuur gebleve, dee mèt väöl flair en gemaak de lui tegemoot trejde.

Heer waor good vaan de tóngreem gesnoje en wat vaan zier groet belang waor en trouwens veur edere prins carnaval vaan groete importansie is, heer had 'ne groete steun aon zien sjarmante prinses — Luce van KKan-Schröder — e prinsepaar dat väöl mèt had en wienig tege, ouch al doordat 't nog neet door kinder toes weurt vasgehawwe.— Zoe kós de prinses väöl vaan 't carnavalsgebäöre mèt make, einderzijds in gezelsjap vaan Tempeleers dames, anderzijds mèt häöre blood eige prins-gemaol.

Prins Thei heet de Mestreechter carnavalsvierders in de 14-daogse aonloup-peerjood en veural mèt de Vastelaovendaog 't veurbeeld gegeve wie me d'n echte ónvervalste vastelaovend in euz stad moot beleve. Eueval boe heer kaom woort heer spontaan geaksepteerd door zien plezerige meneer vaan umgaank.

Mestreech heet in 1970 — 't jaor dat de Tempeleers hun 25-jaorig bestoon zouwe herdinke — 'ne gooje vastelaovend gehad, boe touw prins Thei, zónder twiefel, väöl heet bijgedrage. De geheimzinnige Kanselarijraad vaan de Tempeleers heet 'n gooj kääs gedoon.

Boe mèt „geheimzinnig“ zalt geer vraoge. Wel, in d'n tied tot 'ne prins carnaval

moot oetgevónde weurde, zien in Mestreech de mies geheimzinnige lui de lede van dee Raod. Allein al aon de meneer van loupe es zie b.v. 'ne kaffee of 'n hotel binnekómme um te vergadere euver de kääs kin me ze herkinne. Ze loupe ouch noets nevenein, altied achterein.

En es me hun vraog of ze al 'ne prins höbbe, dan perbere ze 'ne glimlach op hun geziech te touvere, bekieke d'ch ins en goon dan weijer.—

Vanweges hun geheimzinnigheid kin iech Uuch dan ouch neet de naome van die lede van de Kanselarijraad opgeve. Dus alweer 'n Tempeleerskemissie boevan de lede anoniem mote blieve.—

Iech bin hhijjmèt get aafgedwaold. Prins Thei III Geer höbt Eur taak beleef en oetgeveurd zoe es de Tempeleers dat höbbe gewins en van Uuch hadde verwach. Geer höbt daomèt Mestreech en ziene Vastelaovend 'ne bezondere deens beweze. Veer danke Uuch en Eur prinses daoveur van ganser harte.

Sjariteit en plezeer

De ónder auspisies van de Tempeleers door de hier Sjo Bartels georganiseerde kollekte, tijdens de groete optoch van zóndag 8 fibberwarie 1970, heet opgebracht de som van f 3790,— Dit bedraag waor bestump veur 't bezörrege van 'n fekansie aon 't geistelik gehandikapte keend.

Stiechting de Tempeleers

Ouch dit jaor moot iech dit epistel beginne met 'n In Memoriam. En wel 'n In Memoriam gewijd aon Tempelhier Rudy Jansen. Heer is begin juli op doortoch in Hongarije plotseling door e noedlottig oto óngeval um 't leve gekómme. Zien vrouw en eint van zien twie döchterkes óndervinde nog altied de gevollige van dit óngelök.

De Tempeleers mote hijjmèt weer e wèrrekzaam en spontaan lid van hunne Raod van Ellef aofstoon. Eine van de jongere lede dee op 29 jannewarie van dit jaor zjus vief jaor lid waor. Heer waor 43 jaor aajd toen heer storref.

Heer had es Minister zónder portefuij gein vaste funksie en toch höbbe de Tempeleers vääöl mèt-wèrreking van häöm gehad. Heer waor lid van de finansjeel kemissie en aktiveerde en organiseerde gere finansjeel aksies, zo es b.v. de spengskes-aksie in 1965.

Doge veer e beroop op häöm, b.v. veur 't bezeuke van vereeniginge mèt prins carnaval, boebijj heer mèt suksès wel ins de ceremoniemeister mós ver-



vaange, daan waor heer altied spontaan bereid dao aon gevolleg te geve.—
Heer waor 'ne vöölzjige vereinigingsmaan, wat ouch wel bleek op goonsdag 15 juli toen veer häöm höbbe goon begraove en veur altied aofsjeid vaan häöm höbbe genome.—

Heer zal es 'n plezerige kammeraot in de gedachte vaan de Tempeleers blieve veurtleve.

Finansies

Euver dit ónderwèrrep wèl iech in dit verslaag neet vööl zègke.

De Tempeleers zien dit jaor met de duite nog wel oetgekómme, al waor 't neet denderend. Meh daoveur móste zie dan ouch zellevers zoe'n f 57.000,— bijein bringe o.m. door versjèllende aksies.— Oonder deez aksies zien evels inkele die es dubieuze poste móte weurde besjoud.—

Zoe es b.v. kiene, rikklaamoptoch, loterij die ouch wel 'ns kóste oetvalle in 't kómmend seizoen, wat 'n behuurlike ströp zouw beteikene en neet zouw naolaote 'n óngunstige invloed op de optochte te höbbe.

D'n hapsjaar zal Uuch zoe dadelik wel 'n oetveurig verslaag oetbringe umtrint de finansjeel situasie.

Bezeuke

Hijjeuver höb iech Uuch in dit verslaag al ingeliech. Boete de regelmaotig eder jaor trökkierende bezeuke aon carnavalsbals, fiesaovende etc. kwaome ouch dit jaor vööl oetnudiginge binne veur versjèllende resepsies ter gelegenheid vaan hoeselike of boetehoeselike fieste, zoe es verloving, broelof, zjubbeleij, kemunie, verjaor-daag etc.

In sommige gevalle waore de Tempeleers door 'n dillegasie vertegenwoordig, in andere gevalle woort e blomstök of 'ne kedo gesjik of e tillegram. In elk geval waore d'r neet vööl oetnudiginge boe aon gei gevolleg woort gegevee.—

De Peers- en propagandakemissie

Dees Tempeleers-kemissie heet dit jaor ouch zier intensief gewèrrek. Roond de vastelaovenstied zien regelmaotig peers-stökke in de peers versjene.—

Iech zouw hijj medein aon wèlle vaskoppele de samewèrreking met de Peers in 't algemeen, die zier vruntjappelik waor.—

Iech maag in dit verslaag in de persoen vaan Tempelhier Essers ouch de ander kemissie-lede van harte danke veur 't in stand hawwe vaan deez relasies en in 't bezunder veur de samestelling vaan de carnavalsgezèt „d'n Tempeleer“.—

De hoedoeve

De dames vaan de Tempeleers, de hoedoeve, zien weer 'ne gaanse daag oetgevloge ónder aonveuring vaan Tempelhier Quaring, dee wel weer de nudige moppe zal hóbbe verteld. Es me daonao vraog daan kump me neet vööl daovaan te wete.— Allein mer dat me z'ch good heet geammezeerd.

De bösreis góng ditmaol nao Düsseldorf. Veur inkele dames waor dat 'n oetkóms. Dao hoofde zie te minste neet te vreize te weurde opgewach door e paar lieuwe of tiegers zoe es 't veurig jaor toen zie op safari waore, nog veur middernach waore zie alweer op d'n doeveslaag trök gekierd.

Veurzitter Jac. Chappin

Iech zouw veurzitter chappin, prizzedent vaan de Mestreechter Vastelaovend, in dit verslaag gere los vaan de ander Tempeleers op 't podium wèlle hóbbe.

In 1953 lid gewoorde vaan de Raod van Ellef vaan de Tempeleers wèrrekde heer tot en mèt 1955 mèt es hapsjaar. Daonao vanaf 1956 t/m 1970 mèt 'n onderbreking vaan 2 jaor (1961 en 1962) waor heer euze veurzitter. Dus 18 jaor, boevaan 3 jaor hapsjaar en 13 jaor prizzedent.

In al die jaore leijde heer de Tempeleers mèt vaste hand tot op 't hoegtepunt dat zie in dit jaor hóbbe bereik. Heer wis minnige klip te umzeile en minnige zaak die dreigde sjeif te loupe of al sjeif geloupe waor wis heer dan wel weer rech te kriege.—

Jaomer genóg is heer veur d'n twiede kier en mèt dezellefde kwaol in 't ziekenhoes opgenome, zoedat heer de 25e jaorvergadering neet zal kinne bijwoene. Iech weit miech d'n tolk vaan alle Tempeleers es iech häöm vaan harte gaw betersjap touwwins.

Tempelhier Frans Pieters

Ut is neet de geweente bij de Tempeleers dat zie 'ne kraanke kollega vergete.

Euze vrunt en mede-Tempeleer Frans Pieters — d'n óngekroende van weges de watersnoed in 1953 — is errenstig kraank. Heer is noe 17 jaor lid vaan de raod van Ellef. Ouch heer zal neet debij zien op 11 november a.s.

Veer winse ouch häöm betersjap es God bleef.—

Samewèrreking Tempeleers en börregerijj

Mèt de Vastelaovend 1970 wèrrekde aon de organisatie vaan de versjèllende fieste behalveve ruim 22 Tempeleers nog minstens 50 tot 60 persoene oet de börregerijj mèt. Allein door plezerige samewèrreking kós Mestreech dit jaor genete vaan 'ne

oetstekende humoristiese carnavalsoptoch en vaan de ander festiviteite.—
In 't siefer 50 tot 60 is nog neet 'ns begrepe de groep kachelpiepers dee toch ouch
nog 'ns oet ruim 60 maan besteit.
Eine vaan deez metwèrrekers oet de börregerijj dee iech spesjaol hijj zou wèlle
neume is wel de hier Pie Augustinus.
Veer danke Pie Augustinus persoanlik en in häöm alle andere börregermetwèrre-
kers veur de prachtige steun dee veer ouch in 't aofgeloupe jaor weer mochte
óndervinde.—



Samenstelling vaan de Stiechting de Tempeleers:

Besjerremhier vaan de Stiechting en vaan de Mestreechter Vastelaovend is:

Mr. W. Baron Michiels van Kessenich
aajd börregemeister vaan Mestreech

Prizzedent vaan de Stiechting en vaan de Mestreechter Vastelaovend is:

Jacques Chappin
drager vaan de zèllevere iere-medalje vaan de stad Mestreech

IERE-TEMPELEERS:

In alfabetiese vollegorde de hiere:

Jacques Chappin — Antoon Godfroy — Charles Kemmerling — Ir. Léon Lhoëst —
Ir. Joseph Regout — Léon Schreuder.

RAOD VAN ELLEF en ein maal Ellef:

in alfabetiese vollegorde de hiere:

A.G.J. Abrahams — Mr. P. Batta — P. Bollen — W.J.M. Boumans — Th. Bovens —
L. Buytendijk — H.A. Essers — L. Franssen — J. Godfroy — G. Hoorens — Ir. V.
Kamm — Mr. Th. Van Kan — W.L. Lardinois — J. Limpens — H. Moors — J.
Olivers — A. Persoon — Fr. Pieters — Fr. Quaring — J. Severijns — P.A.A. Steffens
— Fr. Thewissen — L.H.A. Vlieks.

De naam vaan prizzedent Chappin is hijj bove al geneump.



Dagelijks Bestuur

J.H.J.M. Chappin	—	prizzedent
L.H.A. Vlieks	—	kretzer
J. Severijns	—	hapsjaar

Algemein Bestuur

J.H.J.M. Chappin	—	L. Franssen
L.H.A. Vlieks	—	G. Hoorens
J. Severijns	—	A. Persoon
A. Abrahams	—	Fr. Thewissen
2e kretzer:	—	P.A.A. Steffens
2e hapsjaar:	—	J. Olivers

Wie 't Geer zeet is de Raod van Ellef en ein maal Ellef in dit verslaag vermèld in de samestelling zoe es die waor in 't aofgeloupe jaor, evels mèt weglaoting vaan de naam vaan Tempeleer Rudi Jansen dee begin juli zoe plotseling en zoe tragies aon zien ind is gekómme.

En daan noe 't IND:

Iech zouw hiel gere vaan dit 25e jaorverslaag get oetzunderliks, get apaarts höbbe wèlle make. De stof daoveur had iech wel. Iech zouw b.v. höbbe kinne sjriever euver de polletieke kant vaan 'ne demokratiese Vastelaovend en vaan de monopolie-poziesie vaan 'n Carnavalsvereniging die al 25 jaor besteit meh boevaan de lede gei good beleid veure.

Daobij zouw ziech daan ouch tegeliekertied de vraog opdringe wie of 't kump dat me dat neet tien jaor ieder heet vasgestèld. Meh good, d'n tied heet m'ch dit jaor óntbroke en alderleij ónverwachte umstandighede höbbe miech dat ónmeugelik gemaak.— Iech hób nog flink mote poejakkere um 't **beukske** op tied veerdig te kriege.

Es me es kretzer vaan de Tempeleers — nao iers nog drei jaor sikkertaris vaan de optoch-kemissie te zien gewees — vanaof 1953 tot en mèt 1970 ónaofgebroke eder jaor 't jaorverslaag heet mage samestelle, mèt oetzundering daan van 1953, vanweges de watersnoed, dus 21 jaor aon ein stök lid is, dan zouw 't t'ch te langen lèste wel 'ns doorein kinne loupe, veural es 't altied euver 't zellefde ónderwerrep geit.

Alveurens noe aon dit verslaag wèrrekelik 'n ind te make veul iech miech toch wel gepeers um naomes de Stiechting de Tempeleers vaan harte en oprech dank te zègke aon ederein, zónder oetzundering, dee, op welke meneer ouch, in deez achter us ligkende 25 jaor de Tempeleers finansjeel zoewel wie daodwèrrekelik gesteund heet en daomèt hun de meugelikheid geboje heet de organisatie vaan de Mestreechter Vastelaovend meugelik te make en in stand te hawwe. Ut is zier wel meugelik dat iech in dit verslaag d'n eine of d'n andere vergete hób te vermèlle.

Iech kin häöm de verzekering geve dat dit neet moodwèllig is gebäörd. Moch z'ch iemes neetemin toch gepasseerd geveule, dan beej iech daoveur gere bijj veurbaat mien veróntsjoeldiging aon.

Iech weit m'ch gesteund door mien twee mede-lede in 't Dagelijks Bestuur — prizzedent Jac. Chappin en hapsjaar Jean Severijns — es iech vanaof deez plaots ouch aon de zittende zoewel es aon de oetgetrejje Tempelhiere en hun dames, dank betuig veur hunne inbring, hun meujte en hun mmèt wèrreking die zie in de noe achter us ligkende vijf en twintig jaor es lid, resp. aajd-lid, vaan de Tempeleers gegeve höbbe in 't belang vaan de Mestreechter Vastelaovend.

Vief en twintig jaor is 'ne lange tied mèt vööl „ups and downs“ meh euver 't gehiel genome is 't toch wel 'ne leuke tied gewees. Allein al 't organisere vaan de Vastelaovend is op z'ch zellef al 'n plezierige taak en e plezierig tiedverdrief.— Zoe zouw iech 't tenminste wèlle zien.

En wat de kómmende 25 jaor betröf . . . Iech weit 't neet . . . Iech hoop evels 't bèste devaan.

Zoe, noe zet iech 'ne punt d'r achter. Ut jaorverslaag is mèt vööl meujte en óndanks alles, es Geer begrèp wat iech bedoel, nog zjus op tied klaor gekómme. Ut woord of beter de daod is noe aon d'n ddrökker vaan 't beukske en de kretzer krijg weer get mie rös en tied.

L.H.A. VLIKS
kretzer vaan de Tempeleers.

Mestreech op d'n ellefde vaan
d'n ellefde maond in 't jaor
negetien hónderd plus zes maol
ellef plus veer.

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.



L.H.A. VIKES





